

Протокол к Конвенции о принудительном труде 1930 года

Протокол · № 6/н · от 12.06.2014 · nap · Действует без изменений

Текст на иностранном языке не приводится. См. печатное издание.

Официальный перевод на русский язык

ПРОТОКОЛ

к Конвенции о принудительном труде 1930 года

(Протокол к Конвенции 29)

Генеральная конференция Международной организации труда, созванная в г. Женеве Административным советом Международного бюро труда и собравшаяся на свою 103-ю сессию 28 мая 2014 года, признавая, что запрет на принудительный или обязательный труд является частью всей совокупности основополагающих прав и что принудительный или обязательный труд приводит к нарушению прав человека и попранию достоинства миллионов женщин и мужчин, девочек и мальчиков, способствует хроническому сохранению бедности и препятствует достижению целей достойного труда во благо всех; признавая жизненно важную роль, которую играют Конвенция 1930 года о принудительном труде (№ 29) (в дальнейшем именуемая "Конвенция") и Конвенция 1957 года об упразднении принудительного труда (№ 105) в борьбе со всеми формами принудительного или обязательного труда, а также что пробелы с точки зрения их соблюдения требуют осуществления дополнительных мер; напоминая, что определение принудительного или обязательного труда, использованное в статье 2 Конвенции, охватывает принудительный или обязательный труд во всех его формах и проявлениях и применимо ко всем людям без каких-либо исключений; подчеркивая настоятельную потребность пресечения принудительного и обязательного труда во всех его формах и проявлениях; напоминая об обязательстве членов Организации, ратифицировавших Конвенцию, сделать принудительный или обязательный труд наказуемым как уголовное преступление и обеспечить, чтобы санкции, предусмотренные законом, носили действительно адекватный характер и строго соблюдались; отмечая, что переходный период, предусмотренный в Конвенции, уже истек, и что положения пунктов 2 и 3 статьи 1 и статей с 3 по 24 более не применимы; признавая, что контекст и формы принудительного или обязательного труда претерпевают изменения, и что торговля людьми в целях принудительного или обязательного труда, которая может приводить в том числе к сексуальной эксплуатации, является предметом возрастающего беспокойства международного сообщества и требует незамедлительных действий для ее полного пресечения; отмечая, что все большее число работников, занятых принудительным или обязательным трудом, приходится на частный сектор экономики, что отдельные сектора экономики отличаются особой уязвимостью и что некоторые группы работников более других рискуют стать жертвами принудительного или обязательного труда, в первую очередь мигранты; отмечая, что действенное пресечение принудительного или обязательного труда на длительную перспективу способствует обеспечению справедливой конкуренции между работодателями и гарантированной защите работников; напоминая о соответствующих международных трудовых нормах, включая, в частности, Конвенцию 1948 года относительно свободы ассоциаций и защиты права на организацию (№ 87), Конвенцию

1949 года относительно применения принципов права на организацию и заключение коллективных договоров (№ 98), Конвенцию 1951 года относительно равного вознаграждения мужчин и женщин за труд равной ценности (№ 100), Конвенцию 1958 года относительно дискриминации в области труда и занятий (№ 111), Конвенцию 1973 года о минимальном возрасте для приема на работу (№ 138), Конвенцию 1999 года о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда (№ 182), Конвенцию 1949 года о трудящихся-мигрантах (пересмотренная в 1949 году) (№ 97), Конвенцию 1975 года о злоупотреблениях в области миграции и об обеспечении трудящимся-мигрантам равенства возможностей и обращения (№ 143), Конвенцию 2011 года о достойном труде домашних работников (№ 189), Конвенцию 1997 года о частных агентствах занятости (№ 181), Конвенцию 1947 года об инспекции труда в промышленности и торговле (№ 81), Конвенцию 1969 года об инспекции труда в сельском хозяйстве (№ 129), а также Декларацию об основополагающих принципах и правах в сфере труда (1998 год) и Декларацию МОТ о социальной справедливости в целях справедливой глобализации (2008 год);

отмечая другие важные международные акты, в частности Всеобщую декларацию прав человека (1948 год), Международный пакт о гражданских и политических правах (1966 год), Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (1966 год), Конвенцию о рабстве (1926 год), Дополнительную Конвенцию об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством (1956 год), Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (2000 год), Протокол Организации Объединенных Наций о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми и наказании за нее (2000 год), Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху (2000 год), Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (1990 год), Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (1984 год), Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (1979 год) и Конвенцию о правах инвалидов (2006 год);

решив принять ряд предложений в целях преодоления пробелов с точки зрения соблюдения Конвенции и подтверждая, что меры предотвращения, защиты и средства правовой защиты, такие как возмещение ущерба и реабилитация, необходимы для обеспечения действенного пресечения принудительного или обязательного труда на длительную перспективу, в соответствии с четвертым пунктом повестки дня сессии;

решив придать этим предложениям форму протокола к Конвенции, принимает сего одиннадцатого дня июня месяца две тысячи четырнадцатого года следующий протокол, который может именоваться Протоколом 2014 года к Конвенции о принудительном труде 1930 года.

Статья 1

1. Во исполнение своих вытекающих из Конвенции обязательств положить конец принудительному или обязательному труду каждый член Организации принимает действенные меры по предотвращению и прекращению его использования, предоставлению его жертвам защиты и доступа к надлежащим и эффективным средствам правовой защиты, таким как возмещение ущерба и санкции в отношении правонарушителей, прибегающих к принудительному или обязательному труду.

2. Каждый член Организации разрабатывает национальные политику и планы действий в целях действенного пресечения принудительного или обязательного труда на длительную перспективу, прибегая к консультациям с организациями работодателей и работников, что потребует систематических действий со стороны компетентных органов и, в случае необходимости, координации усилий с организациями работодателей и работников, а также с другими заинтересованными группами.

3. Вновь подтверждается определение принудительного или обязательного труда, содержащееся в Конвенции, и, таким образом, меры, предусмотренные в настоящем Протоколе, включают конкретные действия по борьбе с торговлей людьми в целях принудительного или обязательного труда.

Статья 2

Меры, которые предстоит принять в целях предотвращения принудительного или обязательного труда, включают:

- a) обучение и информирование лиц, в частности считающихся особо уязвимыми, с тем чтобы не допустить их превращения в жертв принудительного или обязательного труда;
- b) обучение и информирование работодателей, с тем чтобы не допустить их участия в практике принудительного или обязательного труда;
- c) приложение усилий к обеспечению того, чтобы:
 - i) сфера охвата законодательства, касающегося принудительного или обязательного труда, включая законы о труде, и обеспечение его соблюдения, в соответствующих случаях, распространялась на всех работников и на все сектора экономики;
 - ii) укреплялись органы инспекции труда и другие службы, отвечающие за исполнение этого законодательства;
- d) защиту лиц, в первую очередь трудовых мигрантов, от возможных злоупотреблений и мошеннической практики в процессе вербовки и найма;
- e) оказание поддержки как государственному, так и частному секторам в их активных усилиях, направленных на предотвращение рисков принудительного или обязательного труда и на принятие соответствующих ответных мер;
- f) вскрытие первопричин и факторов, повышающих риск принудительного или обязательного труда.

Статья 3

Каждый член Организации принимает действенные меры по выявлению, освобождению, защите, восстановлению и реабилитации всех жертв принудительного или обязательного труда, а также предусматривает другие формы помощи и поддержки.

Статья 4

1. Каждый член Организации обеспечивает, чтобы все жертвы принудительного или обязательного труда, независимо от их физического присутствия или правового статуса на национальной территории, имели доступ к адекватным и эффективным средствам правовой защиты, таким как возмещение ущерба.
2. Каждый член Организации, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, принимает необходимые меры в целях обеспечения того, чтобы компетентные органы имели право не привлекать к ответственности жертв принудительного или обязательного труда и не налагать на них санкции за их участие в противоправных действиях, которые были ими совершены не по своей воле, а непосредственно в силу их вынужденного участия в принудительном или обязательном труде.

Статья 5

Члены Организации поддерживают сотрудничество друг с другом в целях недопущения и пресечения всех форм принудительного или обязательного труда.

Статья 6

Меры, принимаемые во исполнение положений настоящего Протокола и Конвенции, определяются

национальными законодательными или нормативно-правовыми актами или компетентным органом власти после консультаций с заинтересованными организациями работодателей и работников.

Статья 7

Временные положения пунктов 2 и 3 статьи 1 и статей с 3 по 24 Конвенции изъяты.

Статья 8

1. Член Организации может ратифицировать настоящий Протокол одновременно с ратификацией Конвенции или в любое время после ее ратификации, направив Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации официальную грамоту о ратификации настоящего Протокола.
2. Протокол вступает в силу через 12 месяцев после даты регистрации Генеральным директором ратификационных грамот двух членов Организации. Впоследствии настоящий Протокол вступает в силу для каждого члена Организации через 12 месяцев после даты регистрации Генеральным директором его ратификационной грамоты, и Конвенция затем приобретает для соответствующего члена Организации обязательную силу со статьями 1 - 7 настоящего Протокола.

Статья 9

1. Член Организации, ратифицировавший настоящий Протокол, может денонсировать его, если Конвенция открыта для денонсации в соответствии с положениями ее статьи 30, направив Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации заявление о денонсации.
2. Денонсация Конвенции в соответствии с положениями ее статей 30 или 32 автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.
3. Денонсация настоящего Протокола в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи вступает в силу через год после даты регистрации заявления о денонсации.

Статья 10

1. Генеральный директор Международного бюро труда извещает всех членов Международной организации труда о регистрации всех ратификационных грамот и заявлений о денонсации, направляемых ему членами Организации.
2. Извещая членов Организации о регистрации полученной им второй ратификационной грамоты, Генеральный директор обращает их внимание на дату вступления в силу настоящего Протокола.

Статья 11

Генеральный директор Международного бюро труда направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения о всех ратификационных грамотах и заявлениях о денонсации, зарегистрированных Генеральным директором.

Статья 12

Английский и французский тексты настоящего Протокола имеют одинаковую силу.

Вышеизложенное является аутентичным текстом Протокола, принятого на Генеральной конференции Международной организации труда в ходе 103-й сессии, которая проходила в городе Женеве и закрылась двенадцатого июня 2014 года.

В удостоверение чего мы поставили наши подписи сего двенадцатого июня 2014 года.